

limites de responsabilité visées aux articles 7 et 8, le montant total de la réparation qui peut être obtenu du transporteur ou, le cas échéant, du transporteur substitué et de ce préposé ou mandataire ne peut dépasser ces limites.

*Article 13*

*Déchéance du droit d'invoquer les limites de responsabilité*

1. Le transporteur est déchu du bénéfice des limites de responsabilité visées aux articles 7 et 8 et au paragraphe 1 de l'article 10, s'il est prouvé que les dommages résultent d'un acte ou d'une omission que le transporteur a commis, soit avec l'intention de provoquer ces dommages, soit témérairement et en sachant que ces dommages en résulteraient probablement.

2. Le préposé ou mandataire du transporteur ou du transporteur substitué ne peut se prévaloir de ces limites s'il est prouvé que les dommages résultent d'un acte ou d'une omission que ce préposé ou mandataire a commis, soit avec l'intention de provoquer ces dommages, soit témérairement et en sachant que ces dommages en résulteraient probablement.

*Article 14*

*Fondement des actions*

Aucune action en responsabilité, en cas de décès ou de lésions corporelles du passager ou de perte ou de dommages survenus aux bagages, ne peut être intentée contre le transporteur ou le transporteur substitué, autrement que sur la base de la présente Convention.

prescribed in Articles 7 and 8, the aggregate of the amounts recoverable from the carrier, or the performing carrier as the case may be, and from that servant or agent, shall not exceed those limits.

*Article 13*

*Loss of right to limit liability*

1. The carrier shall not be entitled to the benefit of the limits of liability prescribed in Articles 7 and 8 and paragraph 1 of Article 10, if it is proved that the damage resulted from an act or omission of the carrier done with the intent to cause such damage, or recklessly and with knowledge that such damage would probably result.

2. The servant or agent of the carrier or of the performing carrier shall not be entitled to the benefit of those limits if it is proved that the damage resulted from an act or omission of that servant or agent done with the intent to cause such damage, or recklessly and with knowledge that such damage would probably result.

*Article 14*

*Basis for claims*

No action for damages for the death of or personal injury to a passenger, or for the loss of or damage to luggage, shall be brought against a carrier or performing carrier otherwise than in accordance with this Convention.

reskrevne grænser for erstatningsansvar, skal summen af de beløb, der kan opnås fra ham, henholdsvis bortfragteren og den udførende bortfragter, ikke kunne overstige de nævnte grænser.

*Artikel 13*

*Tab af retten til at begrænse erstatningsansvar*

1. Bortfragteren skal ikke være berettiget til at påberåbe sig de i art. 7 og 8 samt stk. 1 i art. 10 fastsatte ansvarsbegrænsningsregler, såfremt det bevises, at skaden skyldes bortfragterens handling eller undladelse, begået forsætligt eller groft uagtsomt og med forståelse af, at sådan skade sandsynligvis ville blive forårsaget.

2. Bortfragterens eller den udførende bortfragters folk skal ikke være berettiget til at påberåbe sig de nævnte begrænsninger, såfremt det bevises, at skaden skyldes en handling eller undladelse af vedkommende begået forsætligt eller groft uagtsomt og med forståelse af, at sådan skade sandsynligvis ville blive forårsaget.

*Artikel 14*

*Grundlag for erstatningskrav*

Intet krav om skadeserstatning for en passagers død eller legemsskade eller for tab af eller skade på bagage, skal kunne rejses mod bortfragteren eller den udførende bortfragter på anden måde end i overensstemmelse med denne konvention.